

Årsmelding

Namibiaforeningen

2022



/oeh!'hau!'hau sa !hung!au kota tci tsan !aah ua g!u khoea.

Syv sebraer løper til vannet. Bilde og teks fra storybooksnamibia.net

Styrets beretning og årsmelding

Styret har i 2022 hatt 6 styremøter og behandlet 40 saker. Vi har arbeidet for å nå målsettingen om nok kapital til at vi kan ha minst en tre-årlig horisont på prosjektarbeidet. I dag er vi der og kan planlegge for langvarig innsats, samtidig som vi kan bruke mere midler på prosjektene.

Foreningen har avviklet vårt kontor i Namibia. Panduleni Kandume har vært ansatt i foreningen i 20 år, styret takker for lag og trofast tjeneste og er glad for at vi fortsatt kan gjøre bruk av hennes kompetanse på konsulentbasis, da særlig knyttet opp mot studentene fra Norge.

Namibiaforeningen er også blitt huseiere, Namibiahuset og tomta er nå formelt overført fra Elverum kommune til Namibiaforeningen. Dette synliggjøres i årets balanse.

Styret er glad for at vi har greid å etablere prosjektet vi varslet i fjor, hjelpe skolemyndighetene i Namibia med å styrke morsmålsundervisningen i barneskolen. Det er god framdrift i samarbeidet mellom Namibiaforeningen og vår partner i Namibia, National Institute for Educational Development (NIED) Samarbeide mellom NIED og Høgskolen Innlandet, som bidrar med faglig kompetanse, fungerer også godt. Vår avtale med Innlandet fylkeskommune 2022 - 2024, er med på å finansiere prosjektet

I mai 2022 fikk Elverum besøk av en stor offisiell delegasjon fra Namibia ledet av visepresident Nangolo Mbumba. Foreningen la til rette for et bredt program med deltakelse fra kommune, fylkeskommune og Høgskolen i Innlandet. Resultatet ble en fornyet giv i samarbeidet med Namibia og flere avtaler mellom namibiske og norske aktører er nå på plass. Besøket ga også grunnlag for å videreutvikle våre prosjekter knyttet til mulige nye partnere.

Det er svært gledelig at arbeidet med å få studenter fra forskjellige høyskoler og universiteter tilbake i praksis i Namibia etter pandemien er vellykket, Namibiaforeningen stiller med kompetanse og hjelp til visum og har bidratt til at gamle kontakter er gjenopprettet.

Butikken utgjør en stadig viktigere del av foreningens aktiviteter og vi har nå laget ett eget avsnitt i årsmeldingen om denne. Styret ønsker å takke alle de frivillige for en stor innsats.

Regnskapet for 2022 viser et resultat i aktivitetsregnskapet på kr. 683 585

Elverum 09.05 2023

Lisbet Telnes
Styreleder

Einar Hugo
nestleder

Jill Tove Buseth
styremedlem

Anne Marit Vesteraas Danbolt
styremedlem

Lars Anders Kulbrandstad
styremedlem

Svein Ørsnes
daglig leder

Namibiabutikken.

Namibiabutikken har gjennom mange år vært foreningens ansikt utad. Butikken representerer på en flott måte det solidaritetsarbeidet som var grunnlaget for Namibiaforeningen tilblivelse.

Butikken har flat struktur, og høyeste beslutningsorgan er de jevnlige butikkmøtene. Daglig leder i foreningen er innkaller og møteleder. Her tas saker opp til diskusjon, beslutninger fattes og referat skrives, og alle butikkarbeiderne forventes å følge de beslutningene som er gjort.

I dag er det 18-20 damer og én mann som driver butikken. Den holder åpent hver dag med unntak av søndag og mandag. Mandag brukes til møtedag, utpakking, møter i forskjellige komiteer. En viktig komité er utviklingskomiteen, som utvikler nye ideer for butikkens drift og legger dem fram for resten av butikkarbeiderne. Under pandemien hadde de en smittevernkomité som la det faglige grunnlaget for butikkens drift.

Salget fra butikken utgjorde kr. 1 271 161, kostnadene for å drifte butikken er 414 028 dermed bidrar butikken inn til foreningen med mer enn 850 000, en dobling fra i fjor. Bak denne summen ligger det et utrolig stort antall dugnadstimer. Gløden, entusiasmen og gleden over arbeidet som legges ned er grunnlaget for at butikken fortsatt eksisterer.

Tilgang på bruktvare er stor. Mange er glade for å kunne gi bort ting/klær slik at de slipper å måtte kaste. Butikken får ofte inn dødsbo med spennende og verdifulle ting som fort selges ut igjen.

Butikken selger en del varer på nett, Finn.no og Facebook. Noen varer oppnår bedre pris på nett enn i butikken. Oppsummert; Butikken er svært veldrevet og får mange positive tilbakemeldinger fra kundene.

Aktiviteter i Namibia.

Kontoret i Windhoek

Foreningen har hatt eget prosjektkontor i Namibia siden 01.09.91 da Kirsten Svendsen fikk i oppdrag å utvikle et kontor som kunne sikre god prosjektgjennomføring, god kontakt med våre ansatte og god kontakt med myndigheter og partnere i Namibia. De siste to årene har vi ikke hatt en prosjektportefølje i Namibia som kunne forsvare ett eget kontor. Panduleni Kandume har imidlertid vært ansvarlig for å sikre vårt arbeid med studenter, høyskoler og den faglige kontakten dette har medført.

Stillingsprosenten har blitt redusert de siste årene og fra og med april 2022 har foreningen ikke lengere noen ansatte i Namibia. Etter 30 år lang historie som startet med ett enkelt kontor, utviklet seg til også å omfatte ett gjestehus med plass til 20 gjester og en stab på fire er dermed over.

Prosjektaktiviteter i Tsumkwe

Innsats spesielt knyttet til San har fortsatt også i 2022. Det dreier seg om støtten til barneskolen i Tsumkwe og støtten til Legal Assistance Centre hvor vi nå har utbetalt det siste av en treårig avtale.

LAC skal fortsatt følge opp rettsaken knyttet til landrettigheter i Tsumkwe, men det er uklart når saken kommer opp for retten.

Supporting multilingual literacy education in Namibian primary schools er det engelske navnet på vårt nye prosjekt sammen med NIED som har faglig assistanse fra Høgskolen i Innlandet v/ Espen Stranger-Johannessen og Anne Marit Vesteraas Danbolt.

Prosjektet blir i det følgende beskrevet gjennom å gjengi deler av rapporten fra Espen og Anne Marit, supplert med noe informasjon fra NIED.

Prosjektet er finansiert ved hjelp av midler fra Innlandet fylkeskommune og samarbeidet Namibiaforeningen har med studentene ved Høgskolen Innlandet

Bakgrunn

Storybooks Namibia (storybooksnamibia.net) er en nettside som utvikles gjennom prosjektet med den foreløpige tittelen *Supporting multilingual literacy education in Namibian primary schools* (MULTILIT). Selv om Storybooks Namibia strengt tatt er selve nettsiden mens MULTILIT er prosjektet som omfatter både utvikling av anvendelsen av nettsiden, brukes de to i praksis om hverandre. Storybooks Namibia er en samling med 46 flerspråklige fortellinger for barn på ulike lengder og vanskelighetsgrader, først og fremst rettet mot småskolen, men anvendelig også på høyere trinn. De fleste fortellingene kommer fra *The African Storybook Initiative*, via *The Global Storybooks Project*, et nettverk av tilsvarende nettsider for mange andre land, inkl. Norge. Tre fortellinger fra Namibia er lagt til etter forslag fra prosjekteier, *National Institute of Educational Development* i Namibia (NIED), og tre san-fortellinger (fra Sør-Afrika, via African Storybook) er også inkludert.

Arbeidet er planlagt i tre faser. Den første fasen dreier seg om utvikling av selve nettressursen Storybooks Namibia med oversettelser og lydinnspillinger. Neste fase er utprøving av både nettsiden og trykte fortellinger (hefter) på et begrenset antall skoler i samarbeid med namibiske lærere. I den tredje fasen skal nettressursen kunne tas i bruk på bredere basis, og hefter skal distribueres til flere skoler i Namibia. Hele prosjektet er et tett samarbeid mellom NIED og Namibiaforeningen, som har initiert prosjektet. Høgskolen i Innlandet er engasjert til å bidra med faglig personell i utviklingen. En konsulent fra Canada, Liam Doherty, står for utviklingen og oppdatering av nettsiden etter hvert som flere språk blir oversatt og får lydinnspillinger.

Digitale møter og forberedende arbeid

Arbeidet med Storybooks Namibia startet i slutten av oktober 2021 med et møte mellom representanter for Namibiaforeningen, Høgskolen i Innlandet og NIED. Dette var et drøftings- og orienteringsmøte for å etablere samarbeidet rundt prosjektet Storybooks Namibia. Det ble blant annet drøftet hvilke namibiske språk som skulle velges ut for oversettelse, og hvilke fortellinger som skulle inkluderes fra African Storybooks, og hvorvidt andre fortellinger også skulle tas med. NIED fikk oversendt lenke til eksisterende nettsider tilknyttet Global Storybooks og et utvalg av fortellinger. Det ble avtalt at NIED skulle beslutte hvilke fortellinger de ønsket å ha

med, og spesielt hvilke san-fortellinger de ønsket å inkludere. Lenker og eksempler ble oversendt i november 2021.

Det første halvåret av 2022 ble brukt til avklaringer, samt utarbeidelse av en avtale mellom Namibiaforeningen og NIED. Det ble overført oppstartkostnader til NIED og en avtale med Høyskolen Innlandet ble signert.

Det ble avklart at Espen og Anne Marit kunne reise til Namibia høsten 22 og det ble avtalt en workshop i Okahandja 8. og 9. desember. Konferansen var godt tilrettelagt av NIED.

Workshop i Okahandja 8. til 9. desember 2022

Det var lærere og pensjonerte lærere som var blitt engasjert for å arbeide med de fire språkene Oshindonga, Otjiherero, Silozi og San-språket Jul'hoansi. Disse var alle sammen rekruttert av Willemien Wannberg, visedirektør og prosjektleder ved NIED. I tillegg ønsket medlemmer av staben på NIED å bidra på frivillig basis med oversettelser til Oshikwanyama, Afrikaans og tysk.

Seminaret startet med å presentere nettsida Global Storybooks og viste hvordan deltakerne skulle arbeide med oversettelsene. Det var tydelig at de fleste av oversetterne hadde lite erfaring med å arbeide digitalt, og de trengte mye hjelp og assistanse for å komme i gang. Når det gjaldt San-språket Jul'honasi var det også nødvendig å installere alternative tastaturopsett for å representere alle de ulike klikklydene i språket med grafiske tegn (||, |, †). Flere andre språk har også diakritiske tegn som fordrer andre tastaturopsett (bl.a. ǀ, ǃ, ǁ).

Oversetterne fikk gjort mye arbeid i løpet av de to dagene på NIED, og det hadde stor betydning at de fikk rask hjelp med en gang de lurte på noe teknisk.

Etter workshopen fulgte NIED opp aktiviteten i gruppene, organiserte arbeidet i januar for Jul'hoansi i Grootfontein, i februar for Otjiherero i Okahandja og i Tsumeb for hele gruppen i mars 2023. NIED rapporterer om stor entusiasme for prosjektet hos de involverte oversetterne og har fått satt sammen en dedikert gruppe som vil være med videre i 2023 og 2024.

Internasjonale Elverumsing 2022

Prisen ble gitt til Steffen Bjørnstad, Egil Ringsø og Daniel Viksund for deres arbeid med å samle inn og transportere varer for å avhjelpe det store behovet som har oppstått i Ukraina som en følge av Russland sin angrepskrig. Sammen med gode lokale hjelpere bidro de med humanitær støtte til det ukrainske folket i en kritisk situasjon.

Ansatte i Namibiaforeningen

Svein Ørsnes, daglig leder 20 % stilling, Kari Halberg renhold 15 %, Panduleni Kandume 35 % kontoret i Windhoek ut april.